

הַנְּשִׁים אֶל־יָד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנְּשִׁים וְנָתַן תְּמַרְוֵיקֵיהֶן:

3. w'yaph'qed hamelek p'qidim b'kal-m'dinoth mal'kutho w'qiq'b'tsu
'eth-kal-na'arah-b'thulah tobath mar'eh 'el-Shushan habirah 'el-beyth hanashim
'el-yad Hege' s'ris hamelek shomer hanashim w'nathon tam'ruqeyhen.

Est2:3 Let the king appoint overseers in all the provinces of his kingdom that they may gather all beautiful young virgins to the citadel of Shushan, to the house of the women, into the custody of Hegai, the king's eunuch, keeper of the women; and let their cosmetics be given them.

<3> καὶ καταστήσει ὁ βασιλεὺς κωμάρχας ἐν πάσαις ταῖς χώραις τῆς βασιλείας αὐτοῦ, καὶ ἐπιλεξάτωσαν κοράσια παρθενικὰ καλὰ τῷ εἶδει εἰς Σουσαν τὴν πόλιν εἰς τὸν γυναικῶνα, καὶ παραδοθήτωσαν τῷ εὐνούχῳ τοῦ βασιλέως τῷ φύλακι τῶν γυναικῶν, καὶ δοθήτω σμηῆγμα καὶ ἡ λοιπὴ ἐπιμέλεια·

3 kai katastēsei ho basileus kōmarchas en pasais tais chōrais tēs basileias autou,
And shall place the king magistrates in all the places of his kingdom,
kai epilexatōsan korasia parthenika kala tō eidei
and let them choose young women, virgins, beautiful in appearance to be brought
eis Sousan tēn polin eis ton gynaikōna,
to Shushan the city, into the chamber of the women!
kai paradothētōsan tō eunouchō tou basileōs tō phylaki tōn gynaikōn,
And let them be delivered to the eunuch of the king, the keeper of the women!
kai dothētō smēgma kai hē loipē epimeleia;
And let there be given to them a beauty treatment, and the remaining care!

זכרתי את כל הנשים אשר הוליך המלך אל יד הגא סריס המלך ונתן תמרונן להן
והנערך אשר הוליך המלך אל יד הגא סריס המלך ונתן תמרונן להן
והנערך אשר הוליך המלך אל יד הגא סריס המלך ונתן תמרונן להן

4. w'hana'arah 'asher titab b'eyney hamelek tim'lok tachath Wash'ti
wayitab hadabar b'eyney hamelek waya'as ken.

Est2:4 Then let the young lady who shall be good in the eyes of the king be queen instead of Washti. And the matter shall be good in the eyes of the king, and he did so.

<4> καὶ ἡ γυνή, ἥ ἂν ἀρέσῃ τῷ βασιλεῖ, βασιλεύσει ἀντὶ Ἀστιν.
καὶ ἤρεσεν τῷ βασιλεῖ τὸ πρᾶγμα, καὶ ἐποίησεν οὕτως.

4 kai hē gynē, hē an aresē tō basilei, basileusei
And the woman who ever should be pleasing to the king shall reign
anti Astin. kai ēresen tō basilei to pragma, kai epoiēsen houtōs.
instead of Vashti. And pleased the king the thing, and he did so.

והנערך אשר הוליך המלך אל יד הגא סריס המלך ונתן תמרונן להן
והנערך אשר הוליך המלך אל יד הגא סריס המלך ונתן תמרונן להן
והנערך אשר הוליך המלך אל יד הגא סריס המלך ונתן תמרונן להן

5. 'ish Yahudi hayah b'Shushan habirah
ush'mo Mar'dakay ben Ya'ir ben-Shim'i ben-Qish 'ish Y'mini.

Est2:5 Now there was at the citadel in Shushan a man of Yahudah whose name was Mardakay, the son of Yair, the son of Shimei, the son of Qish, a man of Benjamin,

<5> Καὶ ἄνθρωπος ἦν Ἰουδαῖος ἐν Σούσοις τῆ πόλει, καὶ ὄνομα αὐτῷ Μαρδοχαῖος ὁ τοῦ Ἰαῖρου τοῦ Σεμεῖου τοῦ Κισαίου ἐκ φυλῆς Βενιαμιν,

5 Kai anthrōpos ēn Ioudaios en Sousois tē polei, kai onoma autō Mardochoaios

And there was a man, a Jew, in Shushan the city. And his name was Mordecai, ho tou Iairou tou Semeiou tou Kisaίου ek phylēs Benjamin, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, of the tribe of Benjamin;

וְאִשְׁרֵי הַגְּלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָהּ עִם
יְכָנְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

6. 'asher hag'lah miY'rushalayim im-hagolah 'asher hag'l'thah im Y'kan'Yah melek-Yahudah 'asher heg'lah N'bukad'ne'tsar melek Babel.

Est2:6 who had been carried away from Yerushalyiam with the captives who had been carried away with YekonYah king of Yahudah, whom Nebuchadnezzar the king of Babel had carried away.

<6> ὃς ἦν αἰχμάλωτος ἐξ Ἰερουσαλημ, ἦν ἡχμαλώτευσεν Ναβουχοδοноσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος.

6 hos ēn aichmalōtos ex Ierusalēm,

who was a captive from Jerusalem,

hēn ēchmalōteusen Nabouchodonosor basileus Babylōnos.

which captured Nebuchadnezzar the king of Babylon.

זַוְיָהִי אִמֶּן אֶת־הַבָּסָה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דָּדוֹ
כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם וְהַנְּעֻרָה יִפְתֹּתָאָר וְטוֹבַת מְרָאָה
וּבְמוֹת אֲבִיהָ וְאִמָּהּ לְקַחְתָּהּ מְרָדְכַי לֹו לְבַת:

7. way'hi 'omen 'eth-Hadassah hi' 'Es'ter bath-dodo ki 'eyn lah 'ab wa'em w'hana'arah y'phath-to'ar w'tobath mar'eh ub'moth 'abiah w'imah l'qachah Mar'dakay lo l'bath.

Est2:7 And he was bringing up Hadassah, that is Esther, his uncle's daughter, for she had no father or mother. Now the young lady was fair of appearance beautiful of form, and when her father and her mother died, Mardakay took her as his own daughter.

<7> καὶ ἦν τούτῳ παῖς θρεπτή, θυγάτηρ Ἀμιναδαβ ἀδελφοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ ὄνομα αὐτῇ Ἐσθηρ· ἐν δὲ τῷ μεταλλάξαι αὐτῆς τοὺς γονεῖς ἐπαίδευσεν αὐτήν

ἐαυτῷ εἰς γυναῖκα· καὶ ἦν τὸ κοράσιον καλὸν τῷ εἶδει.

7 kai ēn toutō pais threptē,

And there was to this man a child that he brought up,

thygatēr Aminadab adelphou patros autou,

the daughter of the brother of his father

kai onoma autē Esthēr; en de tō metallaxai autēs tous goneis epaideusen autēn

and her name was Esther. And at the changeover of her parents he instructed her

heautō eis gynaika; kai ēn to korasion kalon tō eidei.

to himself for a woman was the young woman good in appearance.

יָצְאָהּ יְלֵמָא-אֲגַא סְמַוּאָהּ זְאָזְיָהּ
זְרַא אֶזְ-לְכָ אֲרַזְגָּהּ מְוַזְוּ-לְכָ אֲזַגָּהּ אֲזַוּוּ מְגַפָּהּ
:זְזַוּוּ אֲזַוּוּ זְרַא אֶזְ-לְכָ יְלֵמָא אֶזְ-לְכָ אֲזַפָּהּ מְפֻלְאֲ

חַוִּיהִי בְּהַשְׁמַע הַבֶּרֶךְ-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ

וּבְהַקְבִּץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל-שׁוֹשַׁן הַבִּירָה אֶל-יַד הַגִּי

וּתְלַקַּח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-יַד הַגִּי שֹׁמֵר הַנְּשִׁים:

8. way'hi b'hishama` d'bar-hamelek w'datho ub'hiqabets n`aroth rabboth
'el-Shushan habirah 'el-yad Hegay watilaqach 'Es'ter 'el-beyth hamelek
'el-yad Hegay shomer hanashim.

Est2:8 So it came about when the command and his decree of the king were heard and when many young ladies were gathered to the citadel of Shushan into the custody of Hegay, that Esther was taken to the king's house into the custody of Hegay, keeper of the women.

«8» καὶ ὅτε ἠκούσθη τὸ τοῦ βασιλέως πρόσταγμα, συνήχθησαν κοράσια πολλὰ εἰς Σουσαν τὴν πόλιν ὑπὸ χεῖρα Γαι, καὶ ἦχθη Ἐσθηρ πρὸς Γαι τὸν φύλακα τῶν γυναικῶν.

8 kai hote ekousthē to tou basileōs prostagma,

And when was heard the king's order,

synēchthēsan korasia polla eis Sousan tēn polin

were gathered together many young women in Shushan the city,

hypo cheira Gai, kai ēchthē Esthēr pros Gai ton phylaka tōn gynaikōn.

by the hand of Hegai; and Esther was led to Hegai the keeper of the women.

לְאֲזַרְיָהּ יְזַוּוּ אֶפְחָהּ כְּוַאֲזַ יְזַזְזַוּוּ אֲוּוּוּ אֲזַזְזַוּוּ
אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ
:זְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ אֲזַזְזַוּוּ

טוֹתִיטַב הַנְּעָרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֵל

אֶת-תַּמְרוּקֶיהָ וְאֶת-מְנוֹתָהּ לָתֵת לָהּ וְאֶת שִׁבְעַת הַנְּעָרוֹת הַרְאָרוֹת

לָתֵת-לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנָה וְאֶת-נְעָרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנְּשִׁים:

9. watitab hana`arah b`eynayu watisa` chesed l'phanayu
way'bahel 'eth-tam`ruqayah w'eth-manotheah latheth lah
w'eth sheba` han`aroth har'uyoth latheth-lah mibeyth hamelek
way'shaneah w'eth-na`arothayah l'tob beyth hanashim.

Est2:9 Now the young lady shall be good in the eyes of him and found favor before him. So he quickly provided her with her purifiers and per portions, to give her seven young women chosen from the king's house and transferred her and her maids to the best house of the women.

<9> καὶ ἤρεσεν αὐτῷ τὸ κοράσιον καὶ εὗρεν χάριν ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ἔσπευσεν αὐτῇ δοῦναι τὸ σμήγμα καὶ τὴν μερίδα καὶ τὰ ἑπτὰ κοράσια τὰ ἀποδεδειγμένα αὐτῇ ἐκ βασιλικοῦ καὶ ἐχρήσατο αὐτῇ καλῶς καὶ ταῖς ἄβραις αὐτῆς ἐν τῷ γυναικῶνι·

9 kai ēresen autō to korasion kai heuren charin enōpion autou, And pleased him the young woman, and she found favor before him. kai espeusen autē dounai to smēgma kai tēn merida And he hastened her to give the beauty treatment, and her portion, kai ta hepta korasia ta apodeideigmena autē ek basilikou and the seven young women being exhibited to her from the royal palace. kai echrēsato autē kalōs kai tais habrais autēs en tō gynaikōni; And he treated her well, and her handmaidens in the chamber of the women.

יְלֵא־הַגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־מִוֹלְדֹתָהּ
כִּי מְרַדְּכֵי צָוָה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא־תִגִּיד׃

**10. lo'-higidah 'Es'ter 'eth-'amah w'eth-molad'tah
ki Mar'dakay tsiuah `aleyah 'asher lo'-thagid.**

Est2:10 Esther did not make known her people nor her kindred, for Mardakay had instructed her that she should not make them known.

<10> καὶ οὐχ ὑπέδειξεν Ἐσθηρ τὸ γένος αὐτῆς οὐδὲ τὴν πατρίδα, ὁ γὰρ Μαρδοχαῖος ἐνετείλατο αὐτῇ μὴ ἀπαγγεῖλαι.

10 kai ouch hypedeixen Esthēr to genos autēs oude tēn patrida, But did not plainly show Esther her race, nor her fatherland. ho gar Mardochoaios eneteilato autē mē apaggeilai. For Mordecai gave charge to her not to report it.

יָאֵוּבְכָל־יּוֹם וַיּוֹם מְרַדְּכֵי מִתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי הַצַּר
בֵּית־הַנְּשִׂים לְדַעַת אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־יַּעֲשֶׂה בָּהּ׃

**11. ub'kal-yom wayom Mar'dakay mith'halek liph'ney chatsar beyth-hanashim
lada`ath 'eth-sh'lom 'Es'ter umah-ye`aseh bah.**

Est2:11 And Mardakay walked every day in front of the court of the house of the women to know Esther's welfare and what would be done to her.

<11> καθ' ἑκάστην δὲ ἡμέραν ὁ Μαρδοχαῖος περιεπάτει κατὰ τὴν αὐλὴν τὴν γυναικείαν ἐπισκοπῶν τί Ἐσθηρ συμβήσεται.

11 kath' hekastēn de hēmeran ho Mardochoaios periepatei

And each day Mordekai walked

kata tēn aulēn tēn gynaikeian episkopōn ti Esthēr symbēsetai.

by the courtyard feminie, overseeing what would come to pass with Esther.

וַיֵּלֶךְ מֹרְדֵכַי יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 וְהַיּוֹם הַהוּא יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 וְהַיּוֹם הַהוּא יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 וְהַיּוֹם הַהוּא יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 יב וּבַהֲגִיעַ תּוֹר נְעֻרָה וְנְעֻרָה לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶחָשְׁוֶרֶשׁ
 מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כְּדַת הַנְּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשׁ
 כִּי כֵן יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 וְהַיּוֹם הַהוּא יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים

12. ub'hagi`a tor na`arah w'na`arah labo' `el-hamelek 'Achash'werosh
miqets heyoth lah k'dath hanashim sh'neym `asar chodesh
ki ken yim'l'u y'mey m'ruqeyhen shishah chadashim b'shemen hamor
w'shishah chadashim bab'samim ub'tham'ruqey hanashim.

Est2:12 Now when the turn of every young lady came to go in to King Achashwerosh,
 after she had been twelve months according to the law of the women,
 for so were the days of their purification were completed as follows: six months
 with oil of myrrh and six months with fragrances and with the performes for women

<12> οὗτος δὲ ἦν καιρὸς κορασίου εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα,
 ὅταν ἀναπληρώσῃ μῆνας δέκα δύο· οὕτως γὰρ ἀναπληροῦνται
 αἱ ἡμέραι τῆς θεραπείας, μῆνας ἕξ ἀλειφόμεναι ἐν σμυρνίνῳ ἐλαίῳ
 καὶ μῆνας ἕξ ἐν τοῖς ἀρώμασιν καὶ ἐν τοῖς σμήγμασιν τῶν γυναικῶν,

12 houtos de en kairos korasiou eiselthein pros ton basilea,
For this was the time for a young woman to enter to the king,
hotan anaplērōsē mēnas deka duo;
whenever she should have fulfilled months twelve,
houtōs gar anaplērōntai hai hēmerai tēs therapeias,
for thus are fulfilled the days of the treatment,
mēnas hex aleiphomenai en smyrninō elaiō
months six while they are anointing themselves with oil of myrrh,
kai mēnas hex en tois arōmasin kai en tois smēgmasin tōn gynaikōn,
and six months with spices and with the beauty treatments for the women,

וַיֵּלֶךְ מֹרְדֵכַי יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 וְהַיּוֹם הַהוּא יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 וְהַיּוֹם הַהוּא יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 וְהַיּוֹם הַהוּא יְמֵי־כָל־יּוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּצְטַרְצִיטִים
 יג וּבִזְזָה הַנְּעֻרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יִנָּתֵן
 לָהּ לְבוֹא עִמָּהּ מִבֵּית הַנְּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ:

13. ubazeh hana`arah ba'ah `el-hamelek `eth kal-`asher to`mar yinathen
lah labo' `imah mibeyth hanashim `ad-beyth hamelek.

Est2:13 and the young lady would go in to the king in this way: whatsoever she says
 is given to her to go with her from the house of the women to the king's house.

Est2:17 And the king loved Esther more than all the women, and she found favor and kindness with him more than all the virgins, so that he set the royal crown on her head and made her queen instead of Washti.

<17> καὶ ἠράσθη ὁ βασιλεὺς Ἑσθηρ, καὶ εὗρεν χάριν παρὰ πάσας τὰς παρθένους, καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὸ διάδημα τὸ γυναικεῖον.

17 kai ērasthē ho basileus Esthēr, kai heuren charin para pasas tas parthenous, And loved passionately the king Esther, and she found favor above all the virgins; kai epethēken autē to diadēma to gynaikeion. and he placed upon her the diadem feminine.

אָסתר וְהִנָּחָה לְמַדְיָנוֹת עֲשָׂה וַיִּתֵּן מִשָּׂאת כִּי־ר הַמֶּלֶךְ׃
יח וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֵת מִשְׁתֶּה
אָסתר וְהִנָּחָה לְמַדְיָנוֹת עֲשָׂה וַיִּתֵּן מִשָּׂאת כִּי־ר הַמֶּלֶךְ׃ 18

18. waya`as hamelek mish'teh gadol l'kal-sarayu wa`abadayu 'eth mish'teh 'Es'ter wahanachah lam'dinoth `asah wayiten mas'eth k'yad hamelek.

Est2:18 Then the king gave a great feast, Esther's feast, for all his princes and his servants; he made a release for the provinces and gave gifts according to the king's bounty.

<18> καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς πότον πᾶσι τοῖς φίλοις αὐτοῦ καὶ ταῖς δυνάμεσιν ἐπὶ ἡμέρας ἑπτὰ καὶ ὑψωσεν τοὺς γάμους Ἑσθηρ καὶ ἄφεσιν ἐποίησεν τοῖς ὑπὸ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ.

18 kai epoiēsen ho basileus poton pasi tois philois autou And made the king a banquet for all his friends, kai tais dynamesin epi hēmeras hepta and the powerful ones, for days seven. kai huyōsen tous gamous Esthēr And he exalted the wedding feasts of Esther; kai aphin epoiēsen tois hypo tēn basileian autou. and a release he made to the ones under his kingdom.

יט וַיְהַקְבֵּץ בְּתוֹלוֹת שְׁנִית וּמַרְדָּכָי יָשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ׃
יט וַיְהַקְבֵּץ בְּתוֹלוֹת שְׁנִית וּמַרְדָּכָי יָשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ׃ 19

19. ub'hiqabets b'thuloth shenith uMar'dakay yosheb b'sha`ar-hamelek.

Est2:19 When the virgins were gathered together the second time, then Mardakay was sitting at the king's gate.

<19> ὁ δὲ Μαρδοχαῖος ἐθεράπευεν ἐν τῇ αὐλῇ.
19 ho de Mardochoaios etherapeuen en tē aulē. But Mordecai attended to affairs in the courtyard.

כ אֵין אָסתר מִנְדָּת מוֹלְדָתָהּ וְאֵת־עַמָּהּ כְּאַשֶׁר צָוָה עֲלֶיהָ מַרְדָּכָי
כ אֵין אָסתר מִנְדָּת מוֹלְדָתָהּ וְאֵת־עַמָּהּ כְּאַשֶׁר צָוָה עֲלֶיהָ מַרְדָּכָי 20

וְאֶת־מֵאֲמַר מְרַדְּכַי אֶסְתֵּר עֲשָׂה כַּאֲשֶׁר הִיָּתָה בְּאֲמֹנָה אֶתּוֹ: ׀

20. 'eyn 'Es'ter magedeth molad'tah w'eth-`amah ka'asher tsiuah `aleyah Mar'dakay w'eth-ma'amar Mar'dakay 'Es'ter `osah ka'asher hay'thah b'am'nah 'ito.

Est2:20 Esther had not yet shown her kindred or her people, even as Mardakay had commanded her; for Esther did the commandment of Mardakay as she had done when she was brought up with him.

<20> ἡ δὲ Ἐσθηρ οὐχ ὑπέδειξεν τὴν πατρίδα αὐτῆς· οὕτως γὰρ ἐνετείλατο αὐτῇ Μαρδοχαῖος φοβεῖσθαι τὸν θεὸν καὶ ποιεῖν τὰ προστάγματα αὐτοῦ, καθὼς ἦν μετ' αὐτοῦ, καὶ Ἐσθηρ οὐ μετήλλαξεν τὴν ἀγωγὴν αὐτῆς.

20 hē de Esthēr ouch hypedeixen tēn patrīda autēs;

Now Esther did not plainly tell of her fatherland,

houtōs gar eneteilato autē Mardochoaios phobeisthai ton theon

for thus gave charge to her Mordecai, to fear the Elohim,

kai poiein ta prostagmata autou, kathōs ēn met' autou,

and to observe his orders, as she was with him.

kai Esthēr ou metēllaxen tēn agōgēn autēs.

And Esther did not change her manner of life.

21 כַּאֲבִימִים הָהֵם וּמְרַדְּכַי יָשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ קִצְפָה בְּגִתָּן
וְתֹרֵשׁ שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִנְשֹׁמְרֵי הַסֶּף
וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ:

21. bayamim hahem uMar'dakay yosheb b'sha`ar-hamelek qatsaph Big'than waTheresh sh'ney-sarisey hamelek mishom'rey hasaph way'baq'shu lish'loach yad bamelek 'Achash'werosh.

Est2:21 In those days, while Mardakay was sitting at the king's gate, Bigthan and Theresh, two of the king's officials from those who guarded the door, became angry and sought to lay hands on King Achashwerosh.

<21> Καὶ ἐλυπήθησαν οἱ δύο εὐνοῦχοι τοῦ βασιλέως οἱ ἀρχισωματοφύλακες ὅτι προήχθη Μαρδοχαῖος, καὶ ἐζήτουν ἀποκτεῖναι Ἀρταξέρξην τὸν βασιλέα.

21 Kai elypēthēsan hoi duo eunouchoi tou basileōs hoi archisōmatophylakes

And fretted the two eunuchs of the king, and the chiefs of the body guards,

hoti proēchthē Mardochoaios, kai ezētoun apokteinai Artaxerxēn ton basilea.

for Mordecai advanced. And they sought to kill Artaxerxes the king.

22 כִּבְּוַיּוֹדַע הַדָּבָר לְמְרַדְּכַי וַיִּגֵּד לְאֶסְתֵּר הַמֶּלְכָּה
וְתֵאמֶר אֶסְתֵּר לְמַלְךְ בְּשֵׁם מְרַדְּכַי:

22. wayiuada` hadabar l'Mar'dakay wayaged l'Es'ter hamal'kah

wato'mer 'Es'ter lamelek b'shem Mar'dakay.

Est2:22 But the matter became known to Mardakay and he told Queen Esther, and Esther informed the king in Mardakay's name.

<22> καὶ ἐδηλώθη Μαρδοχαίῳ ὁ λόγος, καὶ ἐσήμανεν Ἐσθηρ,
καὶ αὐτὴ ἐνεφάνισεν τῷ βασιλεῖ τὰ τῆς ἐπιβουλῆς.

22 kai edēlōthē Mardochoiō ho logos, kai esēmanen Esthēr,

And was made manifest to Mordecai the matter, and he signaled it to Esther,

kai autē enephanisen tō basilei ta tēs epiboulēs.

and she revealed to the king the things of the plot.

כג-ויבקש הדבר וימצא ויתלו ויניחם על-עץ
:יגלמא זגגל זלמזא זגגא זגזג זאזז
כג-ויבקש הדבר וימצא ויתלו ויניחם על-עץ

כג-ויבקש הדבר וימצא ויתלו ויניחם על-עץ
ויכתב בספר הדברי הנמים לפני המלך: כ

**23. way'buqash hadabar wayimatse' wayitalu sh'neyhem `al-`ets
wayikatheb b'sepher dib'rey hayamim liph'ney hamelek.**

Est2:23 And when the matter was searched into and it was found out. Therefore they were both hanged on a tree; and it was written in the book of the annals of the days (Chronicles) before the king.

<23> ὁ δὲ βασιλεὺς ἤτασεν τοὺς δύο εὐνούχους καὶ ἐκρέμασεν αὐτούς·
καὶ προσέταξεν ὁ βασιλεὺς καταχωρίσαι εἰς μνημόσυνον
ἐν τῇ βασιλικῇ βιβλιοθήκῃ ὑπὲρ τῆς εὐνοίας Μαρδοχαίου ἐν ἐγκωμίῳ.

23 ho de basileus ētasen tous duo eunouchous kai ekremasen autous;

And the king examined the two eunuchs, and he hanged them.

kai prosetaxen ho basileus katachōrisai eis mnēmosynon

And gave order the king to write for a memorial

en tē basilikē bibliothēkē hyper tēs eunoias Mardochoiou en egkōmiō.

in the royal library about the good-will of Mordecai with commendation.